

Zmluva o dielo

uzavretá podľa § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov medzi zmluvnými stranami:

Objednávateľ:	Trnavský samosprávny kraj
Štatutárny zástupca:	Ing. Tibor Mikuš, PhD. - predseda
Sídlo:	Starohájska 10, 917 01 Trnava
IČO:	37 836 901
DIČ:	202 1628 367

Predfinancovanie:	Bankové spojenie:	Štátna pokladnica
	Číslo účtu:	7000404779/8180
Refundácia:	Bankové spojenie:	VÚB, a.s., Trnava
	Číslo účtu:	2976025153/0200

d ďalej len „Objednávateľ“

Zhotoviteľ:	VVMZ spol. s r. o.
Štatutárny zástupca:	Emile Martinus Roest - konateľ
Sídlo:	Grösslingova 7, 81109 Bratislava
IČO:	31393438
DIČ:	2020407752

Bankové spojenie:	Volksbank Slovensko a.s.
Číslo účtu:	4220026403/3100

d ďalej len „Zhotoviteľ“

Zhotoviteľ a Objednávateľ spolu ďalej len „zmluvné strany“ a každý z nich ďalej len „zmluvná strana“.

Preambula

Zmluva sa uzatvára na základe výsledkov verejného obstarávania – podprahová zákazka s názvom **„Vypracovanie analyticko-strategického dokumentu pre účely projektu „Trnavský kraj – región pre všetkých“**, vyhláseného dňa 09.09.2011. Projekt je implementovaný v rámci Regionálneho operačného programu. Objednávateľ – verejný obstarávateľ postupoval pri obstaraní predmetu zmluvy podľa §99-101 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov – zadávanie podprahových zákaziek, ktorého úspešným uchádzačom sa stal Zhotoviteľ.

Článok 1

Predmet zmluvy

- 1.1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok Zhotoviteľa zhotoviť pre Objednávateľa dielo s názvom „**Vypracovanie analyticko-strategického dokumentu pre účely projektu „Trnavský kraj – región pre všetkých“**“ a záväzok Objednávateľa za včas a riadne zhotovené a odovzdané dielo zaplatiť cenu podľa tejto zmluvy.
- 1.2. Rozsah a špecifikácia diela sú podrobne uvedené v Prílohe č.1.
- 1.3. Dielo bude odovzdané v sídle Objednávateľa do 6 mesiacov od účinnosti tejto zmluvy.

Článok 2

Práva a povinnosti zmluvných strán

- 2.1 Zhotoviteľ zhotoví dielo na vlastné náklady, vo vlastnom mene a na vlastnú zodpovednosť. Zhotoviteľ je povinný zhotoviť dielo podľa tejto zmluvy a jej príloh riadne, včas a v dohodnutom počte vyhotovení, pričom je povinný odovzdať dielo Objednávateľovi spôsobom ustanoveným v čl. 3 tejto zmluvy.
- 2.2 Zhotoviteľ je povinný postupovať pri plnení predmetu zmluvy s odbornou starostlivosťou a pozornosťou. Zhotoviteľ bude realizovať dielo prostredníctvom tímu odborných pracovníkov z oblasti cestovného ruchu. Zároveň je povinný postupovať v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v SR a s pokynmi Objednávateľa. Zhotoviteľ zodpovedá za to, že dielo bude zhotovené podľa podmienok zmluvy a jej prílohy a že bude mať vlastnosti dohodnuté zmluvnými stranami.
- 2.3 Zhotoviteľ je ďalej povinný pravdivo a úplne oboznámiť Objednávateľa so stavom diela pred jeho odovzdaním a taktiež bezodkladne informovať Objednávateľa v prípade, ak by mu bolo dopredu známe, že z jeho strany nebude možné z akéhokoľvek dôvodu splniť zmluvné povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy.
- 2.4 Zhotoviteľ vyhlasuje, že na diele nebudú viazať žiadne ťarchy ani právne vady, ktoré by bránili Objednávateľovi v užívaní diela a uplatňovaní si svojich zmluvných práv k dielu. Zhotoviteľ týmto udeľuje Objednávateľovi výhradnú a bezodplatnú licenciu na ďalšie použitie diela.
- 2.5 Povinnosťou Zhotoviteľa je strpieť výkon kontroly/auditu/overovania súvisiaceho s dodávaným dielom kedykoľvek počas platnosti a účinnosti zmluvy o poskytnutí NFP pre projekt Trnavský kraj – región pre všetkých na to oprávnenými osobami a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť. Oprávnené osoby na výkon kontroly/auditu/overovania sú najmä:
 - Poskytovateľ NFP a ním poverené osoby,
 - Útvary následnej finančnej kontroly a ním poverené osoby,
 - Najvyšší kontrolný úrad SR, príslušná Správa finančnej kontroly, Certifikačný orgán a nimi poverené osoby,
 - Orgány auditu, jeho spolupracujúce orgány a nimi poverené osoby,
 - Splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora audítorov,
 - Osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až d) v súlade s príslušnými právnymi

predpismi SR a ES.

- 2.6 Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne spolupracovať a poskytovať si všetky informácie a súčinnosť potrebné pre riadne plnenie svojich povinností v zmysle tejto zmluvy.

Článok 3

Čas, miesto a spôsob odovzdania diela

- 3.1 Závazok Zhotoviteľa je splnený riadnym a včasným zhotovením a odovzdaním diela a v dohodnutom počte vyhotovení, a to na základe Preberacieho protokolu podpísaného oboma zmluvnými stranami. Objednávateľ nie je povinný dielo prevziať, ak dielo nebude zhotovené a odovzdané v súlade s touto zmluvou a jej prílohou.
- 3.2 Zhotoviteľ predloží dielo na pripomienkovanie vypracované podľa požiadaviek uvedených v článku 1 a prílohe č. 1 tejto zmluvy Objednávateľovi do 5 mesiacov od účinnosti tejto zmluvy (verzia 1). Objednávateľ je povinný pripomienkovať odovzdané dielo (verzia 1) do 10 dní. Zhotoviteľ je povinný prípadné pripomienky Objednávateľa do diela zapracovať do 20 dní, teda tak, aby dodržal uvedený konečný termín odovzdania diela (verzia 2 – finálna), t.j. do 6 mesiacov od účinnosti tejto zmluvy.
- 3.3 Zhotoviteľ odovzdá dielo podľa článku 2 Objednávateľovi v sídle Objednávateľa. Zhotoviteľ vypracuje Preberací protokol o odovzdaní diela, ktorý bude podpísaný oboma zmluvnými stranami. Preberací protokol bude minimálne obsahovať údaje o Objednávateľovi a Zhotoviteľovi, opis a špecifikáciu odovzdaného diela, prípadne prílohy podľa uváženia Zhotoviteľa. Preberací protokol vyhotoví Zhotoviteľ v troch origináloch. Dva originály sú určené pre Objednávateľa a jeden originál pre Zhotoviteľa. Za Objednávateľa prevezme dielo Mgr. Lenka Gašparovičová, zamestnanec Objednávateľa a súčasne projektový manažér projektu Trnavský kraj – región pre všetkých, alebo iná osoba, poverená na tento úkon riaditeľom Sekcie regionálneho rozvoja Ú TTSK.

Článok 4

Cena a platobné podmienky

- 4.1 Cena za dielo bola stanovená na základe výsledkov verejného obstarávania vo výške 12 900 EUR bez DPH, DPH 20%, t. j. 2 580 EUR. Celková cena je **15 480 EUR vrátane DPH**, pričom táto cena je konečná a nemôže sa meniť. Cena v sebe zahŕňa všetky náklady, ktoré Zhotoviteľovi vzniknú v súvislosti so zhotovením a dodaním diela.
- 4.2 Celková cena za dielo v zmysle bodu 4.1 tejto zmluvy bude zaplatená až po jeho protokolárnom odovzdaní podľa čl. 3 tejto zmluvy na základe faktúry vystavenej zo strany Zhotoviteľa.
- 4.3 Objednávateľ uhradí celkovú cenu za dielo v zmysle tejto zmluvy. Splatnosť faktúry je minimálne 100 dní a maximálne 120 dní odo dňa doručenia faktúry Objednávateľovi. Objednávateľ je však povinný v zmysle metodických pokynov riadiaceho orgánu pre Regionálny operačný program najneskôr do 7 kalendárnych dní odo dňa pripísania

nenávratného finančného príspevku na jeho účet uhradiť faktúru dodávateľovi v prípade, že faktúra nemá vecné a formálne nedostatky. Prílohou faktúry bude kópia Preberacieho protokolu podpísaného oboma zmluvnými stranami.

- 4.4 Faktúru je potrebné vystaviť v štyroch rovnopisoch. Na faktúre Zhotoviteľ uvedie aj názov projektu „Trnavský kraj – región pre všetkých“, kód projektu 22130220007 a názov programu „Regionálny operačný program“.
- 4.5 Faktúra musí obsahovať náležitosti faktúry, ako daňového dokladu v zmysle príslušných právnych predpisov. Faktúra bude (ak nevyplýva z platných právnych predpisov inak) obsahovať: obchodné meno; sídlo; IČO; číslo faktúry; deň zdaniteľného plnenia; deň vystavenia faktúry a deň splatnosti faktúry; označenie peňažného ústavu a číslo účtu, na ktorý sa má finančná čiastka uhradiť; fakturovaná suma; meno osoby, ktorá faktúru vystavila; pečiatka a podpis oprávnenej osoby Zhotoviteľa podľa tejto zmluvy na každom liste faktúry a jej príloh.
- 4.6 Objednávateľ vykoná vecnú a formálnu kontrolu faktúry do 30 dní po jej odovzdaní. V prípade, že faktúra nebude úplná alebo bude obsahovať nesprávne údaje vrátane príloh k faktúre a nebude obsahovať náležitosti vyžadované právnymi predpismi a náležitosti deklarované v tejto zmluve, Objednávateľ vráti faktúru Zhotoviteľovi na jej doplnenie. Zhotoviteľ je povinný predložiť novú, doplnenú faktúru. V takomto prípade sa zastaví plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť doručením opravenej faktúry Objednávateľovi.
- 4.7 Objednávateľ je oprávnený zmluvnú pokutu vyfakturovať okamžite ako mu vznikne podľa tejto zmluvy na ňu nárok, splatnosť faktúry je do 30 dní od jej doručenia Zhotoviteľovi.

Článok 5

Sankcie

- 5.1 V prípade omeškania Objednávateľa s peňažným plnením prináležia Zhotoviteľovi úroky z omeškania v zmysle príslušných právnych predpisov.
- 5.2 V prípade omeškania Zhotoviteľa s plnením predmetu tejto zmluvy má Objednávateľ právo žiadať od Zhotoviteľa zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z ceny diela za každý deň omeškania.

Článok 6

Zodpovednosť za vady, záruka

- 6.1 Zhotoviteľ zodpovedá za to, že dielo bude mať všetky náležitosti dohodnuté v tejto zmluve a jej prílohe a že nemá žiadne vady, ktoré by bránili jeho riadnemu užívaniu v súlade s dohodnutým účelom. Dielo má vady, ak nezodpovedá množstvu, vyhotoveniu a kvalite podľa tejto zmluvy a jej príloh.

- 6.2 Objednávateľ má právo dielo neprevziať najmä v prípade, ak vady diela budú takého charakteru, že účel použitia diela bude ohrozený alebo podstatne zhoršený.
- 6.3 Zhotoviteľ zodpovedá za vady, ktoré má dielo v čase jeho odovzdania Objednávateľovi. Za vady vzniknuté po odovzdaní diela zodpovedá iba vtedy, ak boli spôsobené porušením jeho povinností.
- 6.4 Pre prípad vád diela dojednávajú zmluvné strany právo Objednávateľa požadovať a povinnosť Zhotoviteľa poskytnúť bezplatné odstránenie vád. Zhotoviteľ sa zaväzuje prípadné vady odstrániť bez zbytočného odkladu po uplatnení oprávnenej reklamácie Objednávateľom najneskôr do 3 kalendárnych dní. O odstránení prípadných vád bude spísaný protokol, podpísaný oboma zmluvnými stranami.

Článok 7

Osobitné ustanovenia

- 7.1 Zmluvné strany berú na vedomie, že dielo sa zhotovuje za účelom realizácie projektu: „Trnavský kraj – región pre všetkých“ a to najmä so zreteľom na efektívne a trvalo udržateľné využitie prírodného a kultúrneho potenciálu, rozvíjanie destinačného manažmentu, e-Turizmu, na princípe partnerstva so súkromným sektorom a miestnymi samosprávami a so zreteľom na bezbariérový turizmus.

Článok 8

Platnosť zmluvy

- 8.1 Zmluva sa ukončí predovšetkým jej riadnym splnením.
- 8.2 Objednávateľ môže zmluvu kedykoľvek vypovedať, ak Zhotoviteľ hrubo porušuje svoje povinnosti podľa tejto zmluvy a Zhotoviteľ ten stav ani po upozornení Objednávateľa neodstránil. Ak výpoveď neurčuje neskoršiu účinnosť, nadobúda účinnosť dňom, keď bola výpoveď doručená Zhotoviteľovi.
- 8.3 Od účinnosti výpovede Objednávateľa je Zhotoviteľ povinný nepokračovať v činnosti, na ktorú sa výpoveď vzťahuje okrem činností, ktorých priebeh nemôže ovplyvniť. Je však povinný Objednávateľa upozorniť na opatrenia potrebné na to, aby sa zabránilo vzniku škody bezprostredne hroziacej Objednávateľovi nedokončením alebo prerušením činnosti súvisiacej s vykonávaním diela v zmysle tejto zmluvy.
- 8.4 Zmluvu možno ukončiť aj odstúpením od zmluvy podľa ustanovení Obchodného zákonníka.
- 8.5 Výpoveď i odstúpenie od zmluvy musí byť vykonané v písomnej forme a musí byť Zhotoviteľovi resp. Objednávateľovi doručené, inak je neplatné. Výpoveď resp. odstúpenie sa považuje za doručené aj v prípade, že si adresát písomnú zásielku neprevezme, a to dňom vrátenia neprevzatej zásielky odosielateľovi.
- 8.6 Platnosť tejto zmluvy neskončí skôr ako vyrovnanie peňažných záväzkov medzi Objednávateľom a Zhotoviteľom vyplývajúcich z tejto zmluvy.

Článok 9
Záverečné ustanovenia

- 9.1 Vzťahy medzi Zhotoviteľom a Objednávateľom vyplývajúce z tejto zmluvy a podmienky plnenia predmetu zmluvy, ktoré nie sú dohodnuté touto zmluvou, sa riadia zákonom č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v SR.
- 9.2 Akékoľvek zmeny a doplnky k tejto zmluve sa môžu robiť len formou písomných dodatkov k zmluve, na ktorých sa dohodnú obe zmluvné strany.
- 9.3 Táto zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých Objednávateľ obdrží tri vyhotovenia a Zhotoviteľ obdrží dve vyhotovenia.
- 9.4 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle zákona č.211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám.
- 9.5 Zmluvné strany si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a prehlasujú, že zmluvu uzavreli slobodne, vážne a zrozumiteľne, čo svojimi podpismi potvrdzujú.

Zhotoviteľ:

Objednávateľ:

V Bratislave, dňa ..28.6.2012..

V Trnave, dňa ..26.6.2012..

v.r.

.....
Emile Martinus Roest
konateľ

v.r.

.....
Ing. Tibor Mikuš, PhD.
predseda TTSK

Opis predmetu zmluvy

Predmetom zmluvy je vypracovanie **analyticko-strategického dokumentu** o potenciáli cestovného ruchu v Trnavskom samosprávnom kraji v územiach medzinárodného a národného významu a v územiach v regióne vyššej kategórie ako príslušný región v zmysle Novej stratégie rozvoja cestovného ruchu Slovenskej republiky do roku 2013 a spracovanie obsahovej štruktúry a textového obsahu v slovenskom jazyku pre propagačné materiály k projektu „Trnavský kraj – región pre všetkých“ vrátane jazykovej korekcie textu a návrhu obrazovej časti propagačných materiálov. Analyticko-strategický dokument bude spracovaný pre územie okresov Trnava, Piešťany, Hlohovec, Galanta, Dunajská Streda a subregiónu Šaštín-Stráže.

Obsahom analyticko-strategického dokumentu bude:

- vypracovanie analýzy situácie v cestovnom ruchu v TTSK (vrátane informácii o mikroregiónoch pôsobiach v oblasti CR),
- definovanie stratégie podpory cestovného ruchu v TTSK,
- definovanie cieľov, merateľných ukazovateľov a spôsobov ich dosahovania,
- spracovanie adresného auditu potenciálu budovania konkrétnych produktov cestovného ruchu na požadovanom území,
- rozdelenie úloh a zodpovedností zainteresovaných subjektov,
- vypracovanie štúdie pre osobitne vymedzené územie (Vodné dielo Kráľová) pre jeho konkrétne využitie v budúcnosti,
- návrh podkladov pre potreby zostavenia informačných, propagačných a marketingových materiálov o území TTSK (pre internetový portál, tlačené propagačné materiály),
- databáza poskytovateľov služieb v CR na území TTSK.

Dokument má byť vypracovaný so zreteľom na efektívne a trvalo udržateľné využitie prírodného a kultúrneho potenciálu, rozvíjanie destinačného manažmentu, e-Turizmu, na princípe partnerstva so súkromným sektorom a miestnymi samosprávami a so zreteľom na bezbariérový turizmus.

Takto vypracovaný dokument bude využiteľný pri tvorbe a výkone regionálnej politiky v oblasti cestovného ruchu v Trnavskom samosprávnom kraji.

Vypracovanie dokumentu sa riadi podmienkami stanovenými vo výzve Regionálneho operačného programu č. 3.2b – 2010/01 z dňa 26.2.2010 (www.ropka.sk).

Požiadavky na spracovanie výstupu dokumentu:

- grafika dokumentu: text, obrázky, tabuľky
- formát dokumentu: A4 (word, pdf)

- počet kusov: 10 ks v printovej forme, 10 ks na CD nosiči
- rozsah štúdie: minimálne 150 strán
- v grafike dokumentu musia byť zohľadnené požiadavky Regionálneho operačného programu na publicitu projektu (používanie príslušných log EÚ, ROP).

Návrh podkladov pre propagačné materiály budú spracované v rozsahu propagačná záložka do knihy, propagačná brožúra, propagačné pexeso, propagačné pohľadnice, informačné DVD, turistický informačný bedeker, regionálna mapa účelová, mapa cestovného ruchu TTSK, katalóg cestovného ruchu, propagačné obaly na spisy pre marketingové aktivity, propagačný banner Roll-up. Výroba propagačných materiálov bude predmetom inej samostatnej zákazky.

Obsahom pre spracovanie obsahovej štruktúry a textového obsahu v slovenskom jazyku vrátane jazykovej korekcie textov a návrhu obrazovej časti propagačných materiálov pre projekt „Trnavský kraj – región pre všetkých“ bude:

- pre propagačnú záložku do knihy (o veľkosti 4x21 cm, obrazovo/textová): text v slovenskom jazyku, návrh obrazovej časti - fotografie, jazykové korekcie textu
- pre propagačnú brožúru (o veľkosti A4, v rozsahu obálka – so záložkou 6 strán, vnútro 54 strán, obrazovo/textová): presný harmonogram postupnosti textov a obrazového návrhu - fotografie, text v slovenskom jazyku, obrazový návrh – fotografie, jazykové korekcie textu
- pre propagačné pexeso (o veľkosti 63 x 29,7 cm): text v slovenskom jazyku, obrazový návrh – fotografie, jazykové korekcie textu
- pre propagačné pohľadnice (o veľkosti A6, 10 druhov pohľadníc): harmonogram postupnosti textov a obrazového návrhu – fotografií, text v slovenskom jazyku, obrazový návrh – fotografie, jazykové korekcie textu
- pre informačné DVD (multimediálna prezentácia TTSK s hovoreným slovom a cudzojazyčnými titulkami, booklet v rozsahu 24 strán): harmonogram postupnosti textov a obrazového materiálu – fotografie, text v slovenskom jazyku, obrazový návrh – fotografie, jazykové korekcie textu
- pre turistický informačný bedeker (o veľkosti 10x21 cm, v rozsahu obálka + 60 strán vnútro): harmonogram postupnosti textov a obrazového materiálu – fotografie, text v slovenskom jazyku, obrazový návrh – fotografie, jazykové korekcie textu
- pre regionálnu mapu účelovú (formát 91 x 67,5 cm): harmonogram postupnosti textov a obrazového materiálu – fotografie, text v slovenskom jazyku, obrazový návrh – fotografie, jazykové korekcie textu
- pre mapu cestovného ruchu TTSK (o veľkosti 84,1x59,4 cm): harmonogram postupnosti textov a obrazového materiálu – fotografie, text v slovenskom jazyku, obrazový návrh – fotografie, jazykové korekcie textu
- pre katalóg cestovného ruchu (katalóg kontaktov, adres a základných informácií o veľkosti A5, v rozsahu obálka + 160 strán): harmonogram postupnosti textov a obrazového materiálu – fotografie, text v slovenskom jazyku, obrazový návrh – fotografie, jazykové korekcie textu

- pre propagačné obaly na spisy pre marketingové aktivity: harmonogram postupnosti textov a obrazového materiálu – fotografie, text v slovenskom jazyku, obrazový návrh – fotografie, jazykové korekcie textu
- pre propagačný banner Roll-up (jednostranný rolovací stojan): harmonogram postupnosti textov a obrazového materiálu – fotografie, text v slovenskom jazyku, obrazový návrh – fotografie, jazykové korekcie textu